

## SZÁLLÁS

### Szálloda

Hol fog lakni, Kiss úr?  
Hol fog lakni, asszonyom?  
Tud ajánlani egy jó szállodát?  
A belvárosban / egy csendes környéken / az egyetem közelében szeretnék lakni.  
Megadhatom egy szálloda címét a pályaudvar közelében?  
Jobban szeretnék egy szállodát a központban.  
A barátom a Fórum szállodát ajánlotta.  
Az nagyon drága. Valami olcsóbbra szeretnék menni.  
Fáradjon el az idegenforgalmi irodába, és kérjen egy olcsóbb szállást.  
Hol az idegenforgalmi iroda?  
Hogy jutok el oda?  
Autóbuszsal, villamossal, trolibuszsal és taxival lehet odamenni.  
A Fórum szállóhoz kérem!

### Szoba kivétele

Jó napot. Van még szabad szobánk?  
Milyen szobát parancsol?  
Egyágyas / kétágyas, fürdőszobás szobát szeretnék.  
Pillanatnyilag nincs egyetlen szabad szobánk sem.

## ALOJAMINENTO

### El hotel

¿Dónde va a alojarse, señor Kiss?  
¿Dónde va a alojarse, señora?  
¿Puede recomendarme un buen hotel?  
Quisiera vivir en el centro / en una parte tranquila / cerca de la universidad.  
¿Puedo darle la dirección de un hotel cerca de la estación?  
Preferiría un hotel en el centro.  
Mi amigo me recomendó el hotel Forum.  
Es muy caro. Quisiera elegir uno más barato.  
Pase por la agencia de turismo y pida un alojamiento más barato.  
¿Dónde está la agencia de viajes?  
¿Cómo llego allí?  
Puede ir en autobús, tranvía, trolebús y taxi.  
Al hotel Forum, por favor.

### Tomar una habitación

Buenos días. ¿Les queda alguna habitación libre?  
¿Qué tipo de habitación desea?  
Una habitación individual / doble con baño.  
De momento no nos queda ninguna habitación libre.

E-mailben vagy telefonon foglalt szobát?	¿Reservó la habitación en email o por teléfono?
A múlt szombaton telefonáltam a szoba miatt.	Llamé para preguntar por la habitación el sábado pasado.
Egy kétágyas, fürdőszobás szobát foglaltam telefonon.	Reservé una habitación doble con baño.
Megkapták az e-mailemet, amelyben két egyágyas szobát foglaltam?	¿Han recibido mi correo en el que pedía una habitación individual?
Itt van az önök e-mailje a foglalás elfogadásáról.	Aquí tengo su correo sobre la confirmación de la reserva.
Az ötödik emeleten foglaltam szobát önnek.	Reservé una habitación en la quinta planta para Usted.
Az első emeleten szeretnék szobát.	Me gustaría una habitación en la primera planta.
Hányadik emeleten van ez a szoba?	¿En qué planta está esta habitación?
Nincs egy csendesebb szobájuk?	¿No tienen una habitación más tranquila?
Mi az ára ennek a szobának?	¿Cuánto cuesta esta habitación?
120 euróba kerül naponta.	Ciento veinte euros al día.
El lehet már foglalni a szobát?	¿Ya se puede ocupar la habitación?
A szobákat az érkezés napján 14.00 órától lehet elfoglalni.	Las habitaciones se pueden ocupar desde las dos de la tarde el día de la llegada.
Az elutazás napján 12.00 óráig lehet a szobákban tartózkodni.	Se puede permanecer en las habitaciones hasta las doce del día de la salida.
Kérem az útlevelét.	Su pasaporte, por favor.
Kérem, töltsé ki a bejelentőlapot.	Por favor rellene la hoja de registro.
Meddig óhajt nálunk maradni?	¿Hasta cuándo desea quedarse aquí?
A hét végéig. Két-három napot.	Hasta el fin de semana, dos o tres días.
Itt a szállodai kártyája.	Aquí tiene su tarjeta del hotel.
Bocsánat, hol a lift?	Disculpe, ¿dónde está el ascensor?
Ott balra / jobbra / egyenesen.	Allí a la izquierda / a la derecha / todo recto.
Elnézést, most vagy később fizettek?	Disculpe, ¿pago ahora o más tarde?

Fizethet most, vagy az elutazása előtt.	Puede pagar ahora o antes de salir.
Hogy történik a fizetés?	¿Cómo se paga?
Vagy készpénzzel, vagy nemzetközi hitelkártyával.	En efectivo, o con una tarjeta bancaria internacional.
Előre kell fizetni.	Hay que pagar con antelación.
Itt a csomagom. Kérem, küldje föl a bőröndömet a szobámba!	Aquí tengo mi equipaje. Por favor, haga subir la maleta a la habitación.
Van internet-hozzáférés a szobában?	¿Hay acceso a Internet en la habitación?
Hol az étterem?	¿Dónde está el restaurante?
Az étterem a földszinten van.	El restaurante está en la planta baja.
A szoba árában benne van a svédasztalos reggeli.	El precio de la habitación incluye el desayuno tipo buffet.
Hánytól van a reggeli / ebéd / vacsora?	¿Cuándo se sirve el desayuno / la comida / la cena?
Héttől kilencig van reggeli.	El desayuno se sirve desde las siete hasta las nueve.
Kérem, hozassa fel a reggelimet a szobámba!	¿Podría hacerme el favor de subirme el desayuno a la habitación?
Ki szeretném mosatni a fehérneműmet.	Me gustaría que me laven la ropa interior.
Ki szeretném tisztíttatni az öltönyömet.	Me gustaría que me laven en seco el traje.
Ki tudná vasalni ezt az inget?	¿Podría planchar esta camisa?
Kérem, cserélje ki az ágyneműmet!	Por favor, cámbiame la ropa de cama.
Hol a szobaasszony?	¿Dónde está la camarera de habitación?
Kérem, takarítsa ki a szobámat és a fürdőszobámat!	Por favor, límpieme la habitación y el baño.
A szobámban túl meleg / túl hideg van.	En mi habitación hace demasiado calor / frío.
A szobámban nincs villany.	No hay luz en mi habitación.
Nincs víz a fürdőben.	No hay agua en el baño.
Elromlott a vízcsap.	Se ha estropeado el grifo.
Nem működik a fűtés.	No funciona la calefacción.
Nem kaptam levelet?	¿No he recibido cartas?

Nem, nincs semmi.  
Van számomra üzenet?  
Nem keresett senki?  
Egy hölgy kereste önt.  
Valaki itt hagyott egy csomagot  
őnek.  
Vendégem jön. Kérem, küldje föl  
a szobámba!  
Itt leszek a kávézóban. Ha valaki  
keresne, kérem, hívjon ki!  
Kiss úr, egy hölgy várja önt a hall-  
ban.  
Mindjárt ott leszek.  
Kérem, mondja meg, hogy López  
úr / López asszony a szobájá-  
ban van-e!  
Nem, nincs. Nemrég ment el.  
Hogyan lehet külföldre telefonál-  
ni?  
Az ország előhívószámát kell elő-  
ször tárcsázni.  
A telefonszámlát a számlával  
együtt kell kifizetni.

## **Szállodai tartózkodás meghosszabbítása**

Szeretném meghosszabbítani a  
szállodai tartózkodásomat egy  
nappal.  
Lehetséges?  
Tessék parancsolni! Melyik szo-  
ba?  
Az ötvenötös, az ötödik emeleten.  
Nagyon köszönöm.

No, no hay nada.  
¿Hay algún recado para mí?  
¿No me ha buscado nadie?  
Le buscó una señora.  
Alguien le dejó un paquete.  
Tendré visita. Por favor, dígame  
que le espero en la habitación.  
Estaré aquí en la cafetería. Si al-  
guien me buscara, llámeme.  
Señor Kiss, le espera una señora  
en el vestíbulo.  
Enseguida voy.  
Por favor dígame si el Señor  
López / la señora López está  
en su habitación.  
No, no está, acaba de salir.  
¿Cómo se puede llamar al extran-  
jero?  
Primero tiene que marcar el prefijo  
del país.  
La factura del teléfono se paga  
con la cuenta al final.

## **Prolongar la estancia en el hotel**

Me gustaría prolongar mi estancia  
en el hotel un día más.  
¿Será posible?  
Claro, ¿cuál es su habitación?  
La cincuenta y cinco, en la quinta.  
Muchas gracias.

## Szálloda elhagyása

Holnap reggel elutazom.  
Szeretném kifizetni a számlámat.  
Szabad a nevét?  
Kovács Jánosnak / Kovács Évának hívnak.  
Kérjük, délelőtt 11 óráig hagyja el a szobát.  
Ébresszük önt?  
Kérem, ébresszenek hatkor!  
Kérem, rendeljen nekem taxit!  
Kérem, vigyék le a csomagomat!  
A csomagja azonnal lent lesz.  
  
Köszönöm a jó kiszolgálást.  
Nagyon elégedett vagyok.

## Magánszállás

Beszélhetek a ház tulajdonosával / gondnokával?  
Szeretnék bérelni egy házat / egy kétszobás lakást / egy szobát.  
  
Egy napos, csendes szoba érdekel.  
  
Utcafrontos lakást szeretnék, vagy parkra nézőt.

## Salir del hotel

Mañana me marcharé.  
Me gustaría pagar la cuenta.  
Su nombre, ¿por favor?  
Me llamo János Kovács / Éva Kovács.  
Tiene que dejar la habitación a las once de la mañana.  
¿Quiere el servicio de despertador?  
Sí, despiértenme a las seis.  
Por favor llámeme un taxi.  
Por favor bajen el equipaje.  
Su equipaje estará abajo enseguida.  
Gracias por el buen servicio.  
Estoy muy satisfecho.

## El alojamiento particular

¿Puedo hablar con el dueño / conserje de la casa?  
Me gustaría alquilar una casa / un piso de dos habitaciones / una habitación.  
Me interesaría una habitación soledada y tranquila.  
Quisiera un piso todo exterior, o uno cuyas ventanas den a un parque.

Az utcafrontos lakásokat a *todo exterior* jelzővel szokás illetni, míg a *todo interior* azt jelenti, a lakás a belső udvarra (*patio*) néz, így általában sötétebb, mint az utcafrontos.

Szeretnék egy bútorozott szobát konyahasználattal és fürdőszoba-használattal.

Me gustaría una habitación amueblada con derecho a usar la cocina y el baño.

Van központi fűtés?  
Nem, gázpalackkal fűtünk.

¿Hay calefacción central?  
No, la calefacción va con bombona.

Spanyolországban, különösen délen még fűtenek elektromos hálózatba csatlakoztatható, asztal aljába süllyesztett radiátorral, amelynek *braseiro* vagy *mesa camilla* a neve.

Használhatom a rádiót / a televíziót / a telefont / a hűtőszekrényt / a porszívót / a vasalót / a hajszárítót?

¿Puedo usar la radio / la tele / el teléfono / la nevera / la aspiradora / la plancha / el secador de pelo?

Sajnos nincs internet-hozzáférés.

Por desgracia no hay acceso a Internet.

Nincs vonalas telefon? Ha nincs vonalas telefon, nem kérem a szobát.

¿No hay teléfono fijo? Si no lo hay, no me quedo con la habitación.

Ez a szoba megfelel nekem. Mik a feltételek?

Esta habitación me gusta, ¿cuáles son las condiciones?

Ez a végleges ár?

¿Es este el precio final?

Beköltözhetek már holnap?

¿Podría instalarme ya mañana?

Holnap nem, az előző lakó még nem költözött ki.

Mañana no, el inquilino anterior todavía no se ha marchado.

Milyen a többi szoba?

¿Cómo son las demás habitaciones?

Tessék megnézni. Lakhat a szomszéd szobában is.

Mírelas, por favor. Puede quedarse con la habitación contigua.

Valamennyi szoba kiadó.

Se alquilan todas las habitaciones.

Be kell jelentkeznem?

¿Tengo que registrarme?

Igen, ki kell tölteni a bejelentőlapot.

Sí, hay que rellenar un formulario de registro.

## Kemping

## El camping

Legyen szíves megmondani, milyen messze van a kemping?

Por favor, dígame, ¿qué lejos está el camping?

Van a közelben kemping?

¿Hay un camping por aquí cerca?

Szabad itt sátorozni?

¿Se pueden montar tiendas de campaña aquí?

Bérelhetnék egy bungalót?  
Van még hely a kempingben?  
Mennyit kell fizetni egy sátorért?

Lehet sátrat / takarót / hálósákokat  
/ gumimatracot bérelni?

Rá lehet kapcsolni a lakókocsit az  
elektromos hálózatra?

Igen, de kell saját hosszabbító.

Hol van a WC és a zuhanyozó?

Van meleg víz?

Ez ivóvíz?

Lehet itt főzni és mosni?

Kérem, hagyja itt az útlevelét /  
igazolványát!

Egy óra múlva átveheti az útleve-  
lét.

¿Podría alquilar un bungalow?

¿Les queda sitio en el camping?

¿Cuánto hay que pagar por una  
tienda?

¿Se puede alquilar una tienda /  
una manta / un saco de dormir  
/ una colchoneta inflable?

¿Podemos enchufar la caravana a  
la red eléctrica del camping?

Sí, pero tiene que disponer de un  
alargador propio.

¿Dónde están los aseos y la ducha?

¿Hay agua caliente?

¿Es agua potable?

¿Hay aquí posibilidad de cocinar  
y lavar?

Por favor, deje aquí su pasaporte  
/ DNI.

Dentro de una hora podrá recoger  
su pasaporte.

## *Szavak és kifejezések*

bejelentőlap  
éjszakai csend  
elektromos csatlakozó  
faház, bungalow (kempingben)  
fürdőszoba  
kemping  
klímaberendezés  
kölszönző  
kulcs  
lakó (kempingező)  
lift  
liftes  
magánszállás  
panzió  
portás  
pótágy

## *Palabras y expresiones*

la hoja de registro  
el silencio nocturno  
el enchufe, la conexión  
el bungalow  
el baño  
el camping  
el aire acondicionado  
el alquiler  
la llave  
el / la campista  
el ascensor  
con ascensor  
el alojamiento privado  
el hostel  
el portero  
la cama supletoria

recepció	la recepción
sátor	la tienda de campaña
sátorhely	la parcela
szállás	el alojamiento
félpanzió	media pensión
szállás reggelivel	alojamiento y desayuno
teljes ellátás	pensión completa
szálloda	el hotel
háromcsillagos szálloda	el hotel de tres estrellas

A csillagokon kívül szokás a 'kulcsok' (*llaves*) számával jelölni a hoteleknél alacsonyabb kategóriájú szálláshelyeket.

luxusszálloda	el hotel de lujo
személyzet	el personal
szoba	la habitación
egyágyas szoba	la habitación simple
kétágyas szoba	la habitación doble
fürdőszobás szoba	la habitación con baño
komfortos szoba	la habitación sin baño
foglalt	la habitación ocupada
kiadó	la habitación en alquiler
szabad	la habitación libre
szobafoglalás	la reserva de habitación
szobaszám	el número de habitación
takarítónő	la señora de la limpieza, la camarera de pisos
ügyeletes	de servicio
WC	el servicio